



CIUDAD DE OKINAWA

Boletín Informativo

Septiembre 2023

vol. 23 N° 9

Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka(B1)

26-1 Nakasone-Cho, ciudad de Okinawa, Okinawa 904-8591

Restricciones de tránsito debido al festival Zento Eisa Matsuri

Actualmente estamos organizando el Festival 2023 de Zento Eisa

Okinawa , que se llevará a cabo durante 3 días: desde el 8 de

Septiembre (Vie.) al 10 de Septiembre (Do.) del 2023.

Debido a que el festival durará 3 días, habrá restricciones del tránsito en las siguientes áreas. Le agradecemos de antemano su comprensión y cooperación.

68vo. Festival Zento Eisa de Okinawa

Día 1, Eisa , desfile y espectáculos callejeros

Fecha: **DÍA① 8 de Septiembre (vie.) de 2023**

Áreas restringidas: Ruta 330, calle Koza Gate 2, y la calle trasera de Koza Music Town

Nota: No se permitirá el cruce de peatones frente al Supermercado San-A de Naka no-machi mientras las restricciones de tráfico estén vigentes.

Horario: 17:00 ~ 22:00

- ※Todo el tráfico estará bloqueado en la calle Koza Gate 2.
- ※Los carriles de la ruta 330 que van desde el Hotel New Century hasta el cruce de Goya estarán restringidos.
- ※Para evitar accidentes, asegúrese de que el público en general no suba a los tejados de los edificios o tiendas a lo largo de la calle.

Fecha: **DÍA②9 de Septiembre (sábado)**

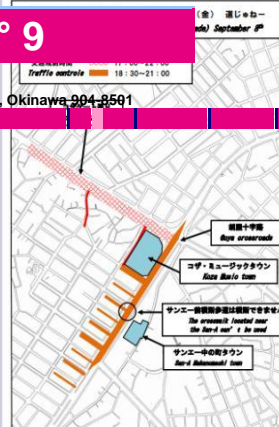
DÍA③10 de Septiembre (domingo).

Áreas restringidas: **Ground doori (Calle Ground) Desde la intersección de la Autopista Okinawa-Minami (#3) hasta la Ruta 330**

Horario: 20:30 ~ 22:00

Oficina del Comité Ejecutivo del Festival Zento Eisa de Okinawa

TELÉFONO: 098-937-3986 FAX: 098-923-3485



Festival ZENTO EISA

- 8 de Sept.(Vie) Goya Jujiro Shows callejeros: 18:30 a 21:00
- 9 de Sept.(Sá) Parque atlético Koza (Okinawashi Koza undo koen) 15:00 a 21:00
- 10 de Sept.(Do) Parque atlético Koza (Okinawashi Koza undo koen)

Información sobre venta de entradas: Asociación de turismo de la Ciudad de Okinawa 098-989-5566
 Venta de entradas: Asociación de Turismo de la Ciudad de Okinawa (Koza music Town, 1er piso).
 O Asociación deportiva de la Ciudad de Okinawa (Parque Koza estadio atlético).
 Seven eleven (Codigo: 101-842) Family mart: e+plus . Lawson: Codigo L 83754)

El ingreso al Festival Zento Eisa es GRATUITO.
 Los asientos y la Tribuna principal son arancelados.

	Anticipadas	Día del evento
Asiento SS(reservado)	4000 yenes	4500 yenes
Asiento S (reservado)	3300 yenes	3800 yenes
Asiento A (reservado)	2000 yenes	2500 yenes
Asiento B (generales)	No disponible	1500 yenes

68vo. OKINAWA ZENTO EISA MATSURI Sábado 9 y Domingo 10 de Septiembre del 2023



紫 MURASAKI ¿POR QUÉ AHORA...?

40Aniv. Concierto de Rock Peaceful Love 2023 .
 Sábado 23 de Septiembre de 2023. Apertura: 17:00hs-
 Inicio: 18:00hs
 Lugar: Koza Music Town
 Venta de entradas: General 4,000 yenes Mismo día:4,500 yenes
 Residentes de Okinawa 3500 yenes (50 unidades limitadas)
 Entradas para estudiantes de secundaria y otro tipo de entradas
 Una orden de bebida al ingresar.
 Reservas: Koza Music Town 098-932-1949

POBLACIÓN TOTAL : 142,102	POBLACIÓN JAPONESA:	HOMBRES 67,787	MUJERES: 72,373
	POBLACIÓN EXTRANJERA (56 PAISES)	HOMBRES: 1,170	MUJERES: 772

La división de Cultura y artes tradicionales de la municipalidad de la ciudad de okinawa selecciona extractos del boletín de relaciones publicas de la ciudad (Koho okinawa) y los publica en inglés y chino con la esperanza de servir mejor a la comunidad de residentes que puede tener dificultades para leer o comprender el japonés. Estos articulos son traducidos por el personal de la Division de cultura y Artes Tradicionales y se proporcionan unciamente como referencia. Los servicios administrativos se brindan en japones (a menos que se indique lo contrario). Para obtener asistencia en Inglés envíe un correo electronico a kokusai@city.okinawa.jp También puede ver las ediciones mensuales de los boletines y otra información sobre la vida de la Ciudad de Okinawa haciendo CLICK en INGLES enlace en la ciudad de okinawa. <http://www.city.okinawa.okinawa.jp/english/>

► **Tenga en cuenta:**

Septiembre es el plazo de pago de los siguientes impuestos:

Cuota del seguro de cuidados a largo plazo (4ta cuota), Cuota del seguro de salud nacional (3ra. cuota) Cuota de seguro de atención médica para personas mayores (3ra. cuota).

► **Exención de Cuotas de Pensión Nacional en el periodo prenatal al postnatal**

Con el fin de apoyar el desarrollo de la siguiente generación, las aseguradas pertenecientes a la Categoría 1 de la Pensión Nacional que dan a luz, quedan exentas del pago de las cuotas de pensiones en el periodo prenatal al postnatal

Ventajas de realizar el trámite de exención:

El periodo de exención prenatal al postnatal concedido mediante esta tramitación, **se reflejarán en la cuantía de las Cuotas Básicas de Pensión de Vejez como si se hubieran abonado.**

Incluso si el periodo para el que se efectúa la tramitación ya se le haya concedido la exención o el aplazamiento de las cotizaciones nacionales a la pensión o la exención especial para estudiantes en el periodo que notifica, al realizar la tramitación **se reflejará en el importe** de las prestaciones percibidas.

Elegibilidad: Asegurados de Categoría 1 del sistema de pensiones, cuya fecha de parto fue a partir del **1 de febrero de 2019**. *El nacimiento se define a partir del día 85 de gestación (4 meses) incluyendo casos de muerte fetal, aborto espontáneo, parto prematuro o aborto inducido.

Periodo de exención: 4 meses a partir del mes anterior a la fecha prevista del parto o la fecha del parto. En el caso de embarazos múltiples se aplica de 3 a 6 meses antes de la fecha prevista o la fecha real del parto.

Periodo de notificación: La tramitación puede realizarse 6 meses antes de la fecha prevista del parto, y después del parto.

Documentos requeridos: Libreta de Salud Materno Infantil (Boshi Kenko Techó) o certificación expedido por el hospital donde figure la fecha del parto y Documento de identidad con fotografía (Certificado de residente, Licencia de conducir, etc).

※Documentos requeridos en caso que la tramitación sea realizada por un representante:

Documento de identidad con fotografía del representante y Poder notarial

Contacto: Oficina de Pensiones Koza (Koza Nenkin Jimusho) TEL: 098-933-2267

Sección de Ciudadanía (Shiminka) Encargados de Pensión Nacional (Kokumin Nenkin Tanto) (ext. 2133/ 2134)

Aviso para los que completaron el Sistema de Subsidio de Gastos Médicos para Enfermedades Crónicas Pediátricas

Se proporcionará ayuda financiera a aquellos que han sido cubiertos por el Sistema de Subsidio de Gastos Médicos para Enfermedades Crónicas Específicas Pediátricas o han aplicado para el Proyecto de Investigación de Tratamiento de Enfermedades Crónicas Específicas Pediátricas y continúan con el tratamiento después de los 20 años de edad.

Requisitos: La persona que desea solicitar, debe estar registrada como ciudadano de la Ciudad de Okinawa desde el 1 de Septiembre y encontrarse en alguna de las siguientes categorías.

① Actualmente está bajo tratamiento continuo por una enfermedad crónica de la infancia (Se necesita presentar un certificado médico).

② No recibe el Subsidio de Gastos Médicos de la Ciudad de Okinawa para Personas con Discapacidad Mental o Física Grave (Niños) (Okinawa Shi Judo Shinshin Shogai (Ji) Iryohi Josei) o Subsidio por Discapacidad Especial (Tokubetsu Shogaisha Teate)

③ No recibe el **Sistema de Pago de gastos públicos para gastos médicos específicos** (enfermedades intratables designadas), (**Tokutei Iryohi** (Shitei Nanbyo) **Kohi Futan Seido**.)

Periodo de aplicación:

Viernes 1 de septiembre de 2023 – Viernes 29 de marzo de 2024

Monto de pago: ¥10.000 por año

Para más información sobre los documentos necesarios, póngase en contacto con la Sección

Contacto:

Sección de Bienestar y Asistencia por Discapacidad (Shogai Fukushi Ka) Ext.3165

Año fiscal 2023. El Exámen médico de salud requiere reserva!

Capacidad limitada: las reservas se toman por orden de llegada.

Contacto: División de salud del residente (Shimin kenko ka). 098-939-3126.

Cerrado: Fines de semana y feriados japoneses

Año 2024. Chequeo médico previo al ingreso a la escuela primaria

Este chequeo es esencial para los niños que ingresarán a las escuelas primarias públicas de la Ciudad de Okinawa.

A los niños que asisten a jardines de infancia públicos se les realizarán controles de la vista y del oído en cada jardín de infantes.

En caso de los niños que no asisten a jardines públicos: se realizará examen de audición, visión, chequeo dental y medicina interna. Para más detalles, consulte la información del chequeo médico que se le envió a mediados/fines de Agosto.

- Este chequeo se realizará junto con las admisiones a la escuela primaria y comenzará en cada escuela designada en un horario determinado .

* Tenga en cuenta que el exámen puede durar aproximadamente una hora y media.

Fecha :6 de septiembre (miércoles) al 21 de noviembre (martes).

Dependiendo de la escuela primaria de sus hijos.

Lugar : Gimnasio de cada escuela primaria de la Ciudad de Okinawa .

Elegibilidad: niños que ingresarán a 1er. grado en el 2024. (Solo para aquellos que tengan domicilio registrado en la Ciudad de Okinawa al momento del chequeo médico)

Comuníquese con el jardín de infantes al que asiste su hijo para conocer el horario.

Contacto:Shido Ka (División de Orientación) Ext. 2754-2758

***La escuela o la oficina de educación no pueden proporcionar un traductor; asista con su propio traductor si tiene dificultades de idioma**

► **Año fiscal 2024 (Reiwa 6) Orientación y Solicitud Simultánea para Inscripción de niños en Guarderías, Jardín de infancia y Cuidados de niños de la Ciudad de Okinawa**

Fechas y Horarios:

Lunes 2 de Octubre ~ Viernes 20 de Octubre (Solo días laborables)

9:30 a.m. ~ 11:30 a.m. / 13:00 p.m. ~ 16:00 p.m.

De forma excepcional, el Domingo 15 de Octubre se podrá realizar la inscripción para Guarderías y Jardines de infancia en la Municipalidad .

Lugar de Inscripción:

Nuevos Solicitantes: Municipalidad de la Ciudad de Okinawa 2do piso Sección de Guarderías y Jardines de Infancia (Hoiku Yochien Ka)

Para los niños matriculados: Presente su solicitud en las guarderías y jardines de infancia municipales autorizados de la Ciudad de Okinawa a la que asiste actualmente

Distribución de formularios de solicitud:

Nuevos Solicitantes: Municipalidad de la Ciudad de Okinawa 2do piso Sección de Guarderías y Jardines de Infancia (Hoiku Yochien Ka)

Para los niños matriculados: Guardería o jardín de infancia a la que asiste actualmente su hijo/a.

Se aceptarán nuevas solicitudes para hermanos en la guardería donde el niño esté matriculado actualmente.

También podrá obtener los formularios, descargándolos de la página oficial de la Municipalidad de la Ciudad de Okinawa.

Contacto:Hoiku Yochien Ka (División de cuidado infantil/jardín de infantes)ext. 3135,3136 (guardería)/ 3174 (Jardín de Infantes)

Visite la pagina oficial de la Municipalidad de Okinawa



Para quienes posean la tarjeta My number :

Puede realizar su inscripción por online (computadora o Smartphone a partir del 2 de octubre) Ingrese a través de el QR que figura aquí



Información de Arrendatarios de Viviendas Municipales de la Ciudad de Okinawa
Las solicitudes para las Viviendas Municipales de Okinawa 2023 se aceptarán de la siguiente manera.

Nombre	Distribución	Categoría	Disponibles	Nombre	Distribución	Categoría	Disponibles
MISATO Con ascensor En construcción Finaliza en enero de 2024	1DK	Tercera edad (habitación individual)	En espera	KUBOTA	2LDK	Para sillas de ruedas (nivel 2)	En espera
	1LDK	Tercera edad	6		3DK	Vivienda General	1
	2DK	Vivienda General	En espera	MUROKAWA Con ascensor	1LDK	Tercera edad	En espera
	2DK	Para sillas de ruedas (nivel 2)	1		2DK	Tercera edad	
	2LDK	Vivienda General	11		2DK	Vivienda General	
	3DK	Vivienda General	3		2LDK	Vivienda General	
	3DK	Para varios niños	2		3DK	Vivienda General	
3DK	Para varios niños	2	3DK	Para varios niños			
AWASE Con ascensor En construcción Finaliza en febrero de 2024	1DK	Tercera edad (habitación individual)	2	AGEDA Con ascensor	1DK	Tercera edad (habitación individual)	En espera
	1LDK	Tercera edad	En espera		1LDK	Tercera edad	
	2DK	Vivienda General	4		2DK	Vivienda General	
	2DK	Para sillas de ruedas (nivel 2)	En espera		2DK	Para sillas de ruedas (nivel 2)	
	2LDK	Vivienda General	5		2LDK	Vivienda General	
	3DK	Para sillas de ruedas (nivel 2)	1		3DK	Vivienda General	
	3DK	Vivienda General	2		3DK	Vivienda General	
	3DK	Para varios niños	3		3DK	Para varios niños	
NOBORIKAWA	2LDK	Para sillas de ruedas (nivel 2)	En espera	Puede existir cambios en el número de habitaciones disponibles. *Sólo las personas mayores de 60 años, o con discapacidad, los beneficiarios de prestaciones sociales, etc. pueden optar por una vivienda para personas mayores (posibilidad de ocupación individual). La lista de espera de vacantes es una oferta realizada en previsión de futuras vacantes.(Válida hasta el 31 de marzo de 2025). * Puede aplicar incluso si es difícil preparar un garante. Por favor, consulte en el momento de la información después de haber sido seleccionado.			
	3DK	Para sillas de ruedas (nivel 2)					
	3DK	Vivienda General					
	3DK	Para varios niños					

1. Período de solicitud y distribución de folletos 2 Oct (Lun) - 16 Oct (Lun)

2. Lugar de distribución: Municipalidad de la Ciudad de Okinawa Sección de Viviendas Municipales de Okinawa, 6ª piso, Información General 1er piso Centro de Formación de Agricultores de la Ciudad de Okinawa (2380 Noborikawa), Plaza del Bienestar y la Cultura de la Ciudad de Okinawa (Takahara 7-35-1)

Corporación de Suministro de Viviendas de la Prefectura de Okinawa Oficina de Koza (Goya 4-14-31)

■ **Contacto: Municipalidad de la Ciudad de Okinawa Sección de Vivienda Municipal de Okinawa Tel. 098-929-3117 (Línea directa)**

TARJETAS MY NUMBER

Las tarjetas my number serán emitidas fines de semana y en horario nocturno.

Además de los días de semana, la División de residentes estará abierta los siguientes días para emitir las tarjetas my number.

Horario nocturno: 6-13-20-27 (Mie), 28(Jue) 29 (vie) de Septiembre de 17:15 a 19:30

Fines de semana: 10(Do) y 30 (Sáb) de Septiembre de 9:00 a 11:00 am.(solamente por la mañana)

División de residentes. Ventanilla My number. Municipalidad de la ciudad de Okinawa. Ext 3128

La Municipalidad de la Ciudad de Okinawa permanecerá cerrada el Lunes 18de Setiembre
Feriado japonés
Día del respeto por los adultos mayores
(Keiro no hi)

COVID 19. La vacuna adicional de otoño comenzará el 20 de Septiembre hasta el 31 de Marzo de 2024.

Elegibilidad: Requiere haber completado la 1ra y la 2da. vacunación, con un mínimo de 3 meses desde la última vacunación.

Personas de 6 meses en adelante.

El cupón de Vacunación se enviará por correo a los domicilios de mayores de 65 años o personas que se hayan vacunado en esta última primavera.

Las personas menores de 65 años necesitarán el cupón. Por favor llame al Centro de Llamadas de vacunación para recibirlo.

Si tiene un cupón sin usar, también puede usarlo para vacunarse. Las personas que deseen vacunarse, favor de postular para obtener un cupón.

Fabricante de vacuna:Compatible con cepas Omicron XBB.1 grupo 1, 1 valente. (Pfizer.Moderna)

Una vez que reciba los cupones, haga una reserva a través de la página web de la Municipalidad de Okinawa, llamando o presentándose en la ventanilla (B1F)

Centro de llamadas de vacunación COVID-19 de la ciudad de Okinawa:098-923-2401

8:30-17:00 de SOLO de Lunes a viernes (Inglés disponible en el centro de llamadas)



Para reservas



Lugares de vacunación

Proyecto de Promoción para el Avance Universitario

Escuela intensiva gratuita

Se ofrece apoyo escolar intensivo de forma gratuita para estudiantes de secundaria que desean ir a una universidad, colegio universitario, escuela vocacional, etc., pero tienen dificultades para asistir a una escuela intensiva debido a las circunstancias financieras de su familia para pagar un centro de apoyo (Juku)

Elegibilidad:

Hogar que recibe Subsidio por crianza de hijos (Jido fuyo teate)

Hogares exentos del pago del impuesto a la residencia (Juminzei hikazei setai)

Niños que viven en un centro de crianza (Jido yogo shisetsu)

o son criados por padres adoptivos (sato oya).

Gastos elegibles: material de estudio, matrícula, exámenes de práctica, exámenes de certificación. Todo gratuito. El apoyo no cubre el viático hasta el centro de apoyo (Juku).

Fecha límite de solicitud :Hasta el 29 de febrero (jueves) de 2024.

Lugar del centro de tutoría: Shogakuin (尚学院) Sucursal de Okinawa

Lu a Vie. : 16:00 a 20:00

Contacto: División de políticas futuras de la Infancia. Municipalidad de la Ciudad de Okinawa. Teléfono: 098-867-3518

Por favor visite la página web oficial de la Municipalidad:



Evitar que su perro se escape

Se han dado casos de pitbulls o perros de pelea que se han escapado por descuido de sus dueños, como perros que se han escapado porque se soltó la correa, o perros que se han escapado porque el dueño se olvidó de cerrar la puerta. Esto es muy peligroso ya que puede provocar graves accidentes por mordeduras o accidentes de tráfico provocados por tu perro.

Para evitar que su perro se escape/mordida accidentalmente

① Cuando esté dentro de su casa, asegúrese de que la jaula del perro sea lo suficientemente fuerte. Mantenga a su perro dentro de la casa para evitar que se escape..

② Asegúrese de que el collar y la correa de su perro estén en buenas condiciones . Mantenga a su perro con una correa del largo adecuado mientras camina. La persona que pasea al perro debe poder mantenerlo bajo control.

③ Registre a sus perros y vacúnelos contra la rabia.El propietario está obligado por ley a registrar (una vez) a sus perros mayores de 91 días desde su nacimiento y a vacunarlos contra la rabia (anualmente). Los perros registrados deberán llevar la placa de registro y el certificado de vacunación.

* Todos los residentes, incluidos los residentes con estatus SOFA, que tengan perros en la ciudad de Okinawa (fuera de las bases de EE. UU.) están obligados

④ Comuníquese con la División Ambiental de la Municipalidad o con la Policía de Okinawa de inmediato si encuentra un perro suelto en la ciudad de Okinawa o si su perro se escapa. Cuando haga una llamada telefónica, mantenga un registro de su apariencia (color de pelo o collar, raza de perro, etc.). Si la Municipalidad está cerrada, llame al número 110 para llegar a la comisaría de policía de Okinawa o al 098-932-0110

Contacto: División de Medio Ambiente Ext.222 Soporte en inglés disponible !

Aviso de donación de Sangre

En el Hall central de la Municipalidad se podrá donar sangre durante 3 días.

Se buscan donantes voluntarios de sangre!Unase a nosotros en la donación!

Fecha: del 11 (Lu) al 13 (Mie) de Septiembre.

Lugar: Hall central de la Municipalidad de la Ciudad de Okinawa, 1er.piso.

Horario:10:00 a 11:30 y de 13:00 a 14:30 hs.

Elegibilidad: cualquier persona interesada en donar sangre.

Contacto:División de salud de la Municipalidad (Shimin kenko ka).Ext. 2241

Proyecto de apoyo al ingreso de Universidades fuera de Okinawa

Elegibilidad: estudiantes de secundario de hogares exentos del pago de impuestos de residencia (Juminzei shotoku wari hikazei katei) u hogares con subsidio de crianza de hijos (Jido fuyo teate jukyuu katei). Apoyo en para rendir examen de ingreso o asistir a la Universidad.

Fecha Límite de solicitud: Viernes 6 de Octubre del 2023

Monto máximo de soporte: 100.000 yenes

Gastos elegibles: costo de pasaje aéreo, shinkansen (tren bala), ferry y costo de hospedaje.

Consultas: División de políticas futuras en infancia. Secretaria de la Conferencia sobre el futuro infantil . 098-866-2100

Forma de aplicación: ingrese a la página web oficial de la División de Futuro infantil de la prefectura de Okinawa (Okinawa kodomo no mirai kaigi).



Lecturas de libros y juegos de manos:Sábado,16 de septiembre a partir de las 3:00 pm

Días cerrados: consulte la página web de la biblioteca para conocer su calendario comercial. (Cerrado los días marcados en ROJO).

Del 31 de agosto (jueves) al 12 de septiembre (martes) la biblioteca permanecerá cerrada debido a inspección.

DIRECCIÓN:2-28-1 Chuo, centro comercial Korinza de la ciudad de Okinawa (1F) TEL: 098-929-4919

Sitio web:<https://www.city.okinawa.okinawa.jp/k064-001/kosodate/shakaikyouiku/library/lib/index.html>



¿Le gustaría recibir los boletines informativos por correo electrónico o postal? Enríbamos al:

kokusai@city.okinawa.lg.jp

También puede visitarnos en la Municipalidad de la Ciudad de Okinawa, División de Cultura y Artes tradicionales (Bunka geino Ka). Dirección: 26-1 Nakasone. Ciudad de Okinawa. Tel : 098-929-0261 Fax : 098.923-3495

¡Visita nuestro sitio web AHORA!



KOZA INTERNATIONAL PLAZA

2.7.20 Sumiyoshi, Ciudad de Okinawa

Tel 098.989.9767 Celular: 090.8401.4113

Correo electrónico: kipokipawa@gmail.com



Horario: Lu. a Vie: 10 a 19hs

Sáb: 10 a 17hs.

Domingos y Feriados: Cerrado

